Nf. 41.
(1)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-258074-p0002-6

IOANNIS ARCHIPRESBYTERI ALEXANDRINI EPISTOLA AD ERNESTUM PIUM SAXONIÆ PRINCIPEM ARABICE

EX PRIMIGENIO EXEMPLARI VULGAUIT

IO. HENR. CALLENBERG
PHIL. PROF. PUBL.

HALÆ CIↃ IↃ CC XXIX.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّؤُوفِ الرَّحِيمِ ۞

سَلَامُ سَيِّدِنَا يَسُوعَ ٱلْمَسِيحِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلَّذِي يُنَوِّحُ
ٱلرُّؤُوسَ وَيُعَزِّي صَغِيرِي ٱلْقُلُوبِ مِنَ ٱلْيُؤُوسِ
وَيَجْلِي ٱلْأَكْدَارَ مِنَ ٱلنُّفُوسِ سَلَامُهُ ٱلَّذِي
أَصْلَحَ بِهِ بَيْنَ ٱلْمَلَايِكَةِ ٱلْعُلْوِيَةِ وَٱلْجِبِلَّةِ
ٱلْآدَمِيَّةِ وَأَذَلَّ تَحْتَ أَرْجُلِهِمُ ٱلْقُوَّاتِ ٱلْإِبْلِيسِيَّةَ
بِصِبْغَةِ ٱلْمَعْمُودِيَّةِ وَهِبَةِ ٱلرُّوحِ ٱلْقُدُسِيَّةِ سَلَامُهُ
ٱلَّذِي حَلَّ عَلَى تَلَامِيذِهِ .. وَهُمْ بِٱلْعُلِيَّةِ ٱلصِّهْيُونِيَّةِ
بَحُلَّ ذَلِكَ ٱلسَّلَامُ فِي نَفْسِ وَجَسَدِ وَعَقْلِ وَرُوحِ
ٱلْوَلَدِ ٱلْمُبَارَكِ ٱلدِّينِ ٱلْأَرْثَذُكْسِيِّ ٱلْفَرْعِ ٱلزَّاهِرِ
مِنَ ٱلْأَصْلِ ٱلطَّاهِرِ ٱلْحَاكِمِ بِشَرِيعَةِ ٱنْجِيلِ
سَيِّدِنَا يَسُوعَ ٱلْمَسِيحِ ٱلْعَامِلِ بِٱلْقَوَانِينِ ٱلْمُلُوكِيَّةِ
مِثْلَ ٱلْمُلُوكِ ٱلسَّالِفِينَ ٱلْأَرْثَذُكْسِيِّ ٱلْمُحِبِّ
لِلْمَسِيحِ ٱلدُّوكَةِ أَرْنَسْطُوسَ ٱلْمُتَوَّجِ بِٱلتَّاجِ
ٱلْمُلُوكِيِّ عَلَى جَمِيعِ أَرَاضِ سَكْسُنِيَا ٱلسَّاكِنِ
فِي مَدِينَةِ غُوطَا ٱلْمَعْمُورَةِ بِقَلْعَةِ حَجَرِ ٱلصُّلْحِ
أَدَامَ ٱللَّهُ حَيَاتَهُ سِنِينَ كَثِيرَةً .. وَخَضَعَ

أَرَاذِلَهُ تَحْتَ قَدَمَيْهِ بِشَفَاعَاتِ السِّتِّ السَّيِّدَةِ
النَّاعُوسِ مَارِيَا وَمَارِي مَرْقُسَ الْإِنْجِيلِيِّ
الرَّسُولِ كَارُوزِ الدِّيَارِ الْمِصْرِيَّةِ وَالْحَبَشَةِ وَالنُّوبَةِ
وَأَفْرِيقِيَّةَ وَجَمِيعِ الشُّهَدَاءِ وَالْقَدِيسِينَ آمِينَ وَبَعْدَ
السَّلَامِ الرُّوحَانِيِّ عَلَى السُّلْطَانِ الدُّوكَةِ
الْمَذْكُورِ ثُمَّ بَعْدَ السَّلَامِ عَلَى أَوْلَادِهِ الْمُبَارَكِينَ
السَّالِكِينَ فِي آثَارِ وَالِدِهِمْ ثُمَّ السَّلَامُ عَلَى
وَالِدَتِهِمُ اللَّهُ يُبَارِكُ عَلَيْهَا وَعَلَى أَوْلَادِهَا وَجَمِيعِ
مَا يَحْوِي قَصْرُهَا ثُمَّ السَّلَامُ عَلَى جَمِيعِ أَكَابِرِ
الدَّوْلَةِ جَلَاشِينَ السُّلْطَانِ الْمُدَبِّرِينَ أَصْحَابِ
الْمَشُورَةِ وَمُقَدَّمِينَ الْعَسَاكِرِ وَالْعَسَاكِرِ اللَّهُ
يُبَارِكُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ آمِينَ لَمَّا كَانَ تَارِيخُ
سَنَةِ أَلْفٍ وَسِتِّمِائَةٍ ثَلَاثَةٍ وَسِتِّينَ مَسِيحِيَّةٍ حَضَرَ
إِلَيَّ عِنْدَنَا بِثَغْرِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ الْوَلَدُ الْمُبَارَكُ
الدِّينِ الْأَرْتَدُكْسِيِّ الْعَالِمُ الْمُعَلِّمُ صَاحِبُ
الْحِكْمَةِ وَالْفَلْسَفِيَا الْمُعَلِّمُ يُوحَنَّا مِيخَايِيلُ مِنْ
مَمْلَكَةِ النَّمْشِ مِنْ أَرْضِ سَكْسُونِيَّا مِنْ

نَاحِيَةِ تُورِنِيَا وَقَعَدَ عِنْدَنَا بِالْأَسْكَنْدَرِيَّةِ اثْنَيْنِ
وَعِشْرِينَ يَوْمًا وَتَكَلَّمَ مَعَنَا أَنَا الْمِسْكِينَ
بِالْاِسْمِ قُمُصُ عَلَي كَنِيسَةِ مَارِي مَرْقُسَ الْأَنْجِيلِيِّ
بِالْأَسْكَنْدَرِيَّةِ وَذَكَرَ لِي بِأَنَّهُ قَصْدُهُ التَّوَجُّهُ إِلَي
أَرْضِ التَّيْمَنِ بِلَادِ الْحَبَشَةِ خَاطِرُهُ يَتَغَرَّجُ عَلَي
بِلَادِهِمْ وَكَنَايِسِهِمْ وَيَتَعَلَّمُ لِسَانَهُمْ وَيَقْرِي فِي
كُتُبِهِمْ وَيَعُودُ وَإِنَّنَا أَشَرْنَا عَلَيْهِ وَحَكَيْنَا لَهُ
عَلَي مَا يَعْتَازُ وَعَلَي التَّعَبِ الَّذِي فِي الطَّرِيقِ
وَغَيْرِهِ وَبَعْدَهُ تَوَجَّهَ هُوَ إِلَي مَدِينَةِ مِصْرَ وَقَعَدَ
فِيهَا أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ عِنْدَ الْقُنْصُلِ الْأَنْجَلِيسِ وَتَعَلَّمَ
بِاللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ وَأَوْصَيْنَاهُ أَنَّهُ يَتَوَجَّهَ إِلَي عِنْدَ
الْبَطْرَكِ بَطْرَكِ الْقُبْطِ بِالدِّيَارِ الْمِصْرِيَّةِ لِأَجْلِ مَا
يَكْتُبَ لَهُ وَرَقَةً بِالْوَصِيَّةِ لِلْمُطْرَانِ الَّذِي الْآنَ
بِبِلَادِ الْحَبَشِ لِأَنَّهُ مِنْ تَحْتِ يَدِ الْبَطْرَكِ
تَابِعُنَا فَدَخَلَ إِلَي عِنْدَ الْأَبِ الْبَطْرَكِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ
وَأَحَبَّهُ وَعَرَضَ عَلَيْهِ الْكَلَامَ مِنْ جِهَةِ رَوَاحِهِ
إِلَي بِلَادِ الْحَبَشِ وَكَانَ ذَالِكَ الزَّمَانَ حَرٌّ
كَثِيرٌ

كثير وما كان قوافل تروح فتوجه الي
الصعيد وقعد مدة من الزمان وهو دايم يتفرج
علي البلاد والقري وزار الديورة والكنايس
ومن جملتهم دير المحرق المعروف بجبل قرقام
وهم ديرين دير علي اسم ستنا مارى بيد القبط
والدير الثاني بيد الحبش وهو علي اسم
التلاميد بطرس وبولص وقعد فيها وكتب
هناك وفي منغلوط كتب باللسان الحبش
وقري جميع الكتب الذي هناك وبعد توجه
الي مدة من الزمان وضعف هناك من شدة
الحر وعاود الي مصر وقعد عند الفنصل
الفلمنك حتي طاب من الضعف ودخل الي
البطرك وذكر له عن الرواح الي بلاد الحبش
فقال له البطرك يا ولدي أنت الان ضعيف
وتعب عليك كثير في الطريق وما تقدر تدخل
بلا هديات الي الحكام بالطريق أول هدية
الي الباشة بمصر لأجل ما يكتب لك الوصية
الي

إِلَي ٱلْحَاكِمِ فِي جَدَّةَ وَغَيْرِهِ ٱلْحُكْمَ ٱلَّذِي
فِي ٱلطَّرِيقِ وَقَالَ لَهُ إِنَّهُمْ ٱلْآنَ مَا يَقْبَلُوا
أَجْنَسَ ٱلْأَفْرَنْجِ وَيَقْتُلُوهُ إِذَا رَأَوْهُ بِبِلَادِهِمْ مِنْ
زَمَانِ ٱلْفِتْنَةِ ٱلَّذِي وَقَعَتْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْأَفْرَنْجِ
سَابِقًا لِأَنَّهُ كَانَتْ فِتْنَةٌ بَيْنَ ٱلْقُسُوسِ فِي
بَعْضِهِمْ هُنَاكَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا فِي ٱلْأَوَّلِ مِنْ زَمَانِ
ٱلْآبَا ٱلْقُدُمِ ٱلْقَدِيسِينَ وَهُمْ مُتَمَسِّكِينَ بِأَيْمَانِ
ٱلْأَسْكَنْدَرِيَّةِ وَكَرَامَةِ مَارِي مَرْقُسَ ٱلْإِنْجِيلِيِّ
وَكَانَ يَكْرِزُ لَهُمُ ٱلْبِطْرَانُ بِطْرَكُ ٱلْأَسْكَنْدَرِيَّةِ
وَيُرْسِلُهُ لَهُمْ حَتَّي يَمُوتَ يُرْسِلُوهُمْ يَطْلُبُوا غَيْرَهُ
قَدْ خَلَوْا لَهُمُ ٱلْجِزْوِيَةَ وَقُسُوسُ ٱلْأَفْرَنْجِ شَوِيَّةً
شَوِيَّةً بَطَّلُوهُمْ عَنْ أَمَانَةِ ٱلْقُبْطِ وَعَمِلُوهُمْ عَلَي
أَمَانَةِ ٱلْبَابَا ٱلرُّومَا وَقَعَدُوا مُدَّةَ سَنِينَ وَهُمْ عَلَي
هَذَا ٱلشَّرْحِ فَبَعْدَ ذَلِكَ وَقَعَتِ ٱلْفِتْنَةُ بَيْنَهُمْ فِي
بِلَادِ ٱلْحَبَشِ قَتَلُوا كُلَّ أَفْرَنْجَ ٱلَّذِينَ كَانُوا
عِنْدَهُمْ وَطَرَدُوا مِنْهُمْ كُلَّ مَنْ يَقُولُ بِقَوْلِهِمُ
ٱلَّذِي يَعْرِفُوهُ مِنْ كَلَامِهِ وَعَلَي أَيْمَانِهِمْ حَتَّي
انه

أَنَّهُ كَانَ أَصْلُهُ مِنْ أَوْلَادِ ٱلْحَبَشِ وَأَرْسَلُوا
أَطْلَبُوا مِنَ ٱلْبَطْرَكِ بِتَاعِ ٱلْأَسْكَنْدَرِيَّةِ مِطْرَانِ
وَلَهُمُ ٱلْآنَ مُدَّةَ ثَلَاثُونَ سَنَةً لَمْ يَقْبَلُوا أَجْنَسَ
ٱلْأَفْرَنْجِيَّ وَنَحْنُ أَشَرْنَا عَلَيْهِ أَنَّهُ بِٱلْأَحْسَنِ أَنَّهُ
يَتَوَجَّهَ إِلَي بِلَادِهِ وَنَحْكِي لِلسُّلْطَانِ بِهَذِهِ
ٱلْأُمُورِ كُلِّهَا لِأَنَّنَا خُفْنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلْقَتْلِ وَإِنَّ
ٱلَّذِي جَرَا حَكَيْنَ لَكُمْ عَلَيْهِ وَإِنْ كَانَ
لَكُمْ مُرَادٌ تُرْسِلُوهُ ثَانِي مَرَّةٍ إِيَاكَ يَجُوا
إِلَي عِنْدِنَا حَبَشٌ أَوْ غَيْرُهُمْ بِمَعْرِفَتِنَا نُرْسِلُهُ
مَعَهُمْ لِأَنَّ لَنَا مُدَّةَ ٱثْنَي عَشَرَ سَنَةً لَمْ جَانَا أَحَدًا مِنْ
بِلَادِ ٱلْحَبَشِ وَيَجِبُ لَهُ مَصْرُوفٌ كَثِيرُ ٱلْغَبْنِ
قُرُوشٍ وَأَشَرْنَا عَلَيْهِ أَنَّهُ يَشْتَرِي لَهُ قُمَاشًا مِنْ
مِصْرَ يُبِيعُهُ فِي جَدَّةَ وَيَقْعُدُ يَبِيعُ فِي ٱلْوَخَةِ
وَيَشْتَرِي قُمَاشًا مِنَ ٱلْوَخَةِ وَيُبِيعُهُ فِي بِلَادِ
ٱلْحَبَشِ وَيَدْخُلُ إِلَي بِلَادِهِمْ رَخْلُ تَاجِرٍ لِأَنَّهُ مَا
يَقْدِرُ يَدْخُلُ إِلَي عِنْدِهِمْ صَفَةَ عَالِمٍ وَنَحْنُ لِأَجْلِ
تَعَبِهِ ٱلَّذِي تَعِبَ كَتَبْنَا لَكُمْ هَذَا ٱلتَّصَادُقَ
لاجل

4 لِأَجْلِ صِدْقِ كَلَامِهِ الَّذِي يَحْكِي لَكُمْ عَلَيْهِ
وَاللَّهُ تَعَالَى يُبَارِكُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَرْضِكُمْ
وَمَدَائِنِكُمْ وَأَنَاسِكُمْ وَفَلَّاحِينِكُمْ
وَعَسَاكِرِكُمْ وَمَا يَحْوِي مَجْلِسُكُمْ كِبَارًا
وَصِغَارًا أَغْنِيَاءَ وَفُقَرَاءَ وَأَرَامِلَ وَأَيْتَامًا وَيُدِيمُ
تَاجَكُمْ عَلَيْكُمْ وَمِنْ بَعْدِكُمْ عَلَى أَوْلَادِكُمْ
وَبَعْدَ أَوْلَادِكُمْ ثُمَّ أَوْلَادِ أَوْلَادِكُمْ جِيلٍ بَعْدَ جِيلٍ
إِلَى آخِرِ الدُّهُورِ وَالْأَزْمَانِ وَيُثَبِّتُكُمْ عَلَى الْأَيْمَانِ
الْمَسِيحِيِّ الْمُسْتَقِيمِ وَيُعْطِي الْقُوَّةَ وَالثَّبُوتَ
لِكَهَنَتِكُمْ هَكَذَا يَشْهَدُ قَلْبُنَا وَنَطْلُبُ مِنَ
اللَّهِ بِفِكْرِنَا وَعَقْلِنَا أَمِينَ أَمِينَ ✡ أَلشُّكْرُ
لِلَّهِ دَائِمًا أَبَدًا ✡ كُتِبَتْ بِمَدِينَةِ الْأَسْكَنْدَرِيَّةِ
بِتَارِيخِ سَنَةِ أَلْفٍ وَثَلَثْمَايَةِ وَاحِدٍ وَثَمَانِينَ لِلشُّهَدَاءِ
قُبْطِيَّةِ الْمُوَافِقِ لِلسِّنِي الْمَسِيحِيَّةِ سَنَةِ أَلْفٍ
وَسِتَّمَايَةِ خَمْسٍ وَسِتِّينَ فِي شَهْرِ طُوبَ وَلِرَبِّنَا الْحَمْدُ
دَائِمًا أَبَدًا ✡ كَتَبَهُ الْحَقِيرُ يُوحَنَّا بِالِاسْمِ قُمُّصُ
خَادِمُ كَنِيسَةِ مَارِي مَرْقُسَ الْإِنْجِيلِيِّ الرَّسُولِ ✡

✡ ✡ ✡

Bd 1216.
8 8

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-258074-p0011-6

IOANNIS ARCHIPRESBYTERI ALEXANDRINI

EPISTOLA

AD

ERNESTUM PIUM SAXONIÆ PRINCIPEM

ARABICE

EX PRIMIGENIO EXEMPLARI VULGAUIT

IO. HENR. CALLENBERG

PHIL. PROF. PUBL.

HALÆ CIↃ IↃ CC XXIX.

Farbkarte #13 B.I.G.
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Centimetres Inches